

Earth Structures of Qurna

Theban Necropolis, Luxor, Egypt



Qurna is a collection of small hamlets on the world cultural heritage site of the Theban Necropolis, on the west bank of the Nile at Luxor, Egypt.

People have lived in this area for many millennia. Wood was scarce and expensive – nowadays it is less scarce but it is still expensive. Buildings and ‘furniture’ were made from earth, fashioned in many different ways.

Millions of visitors come to see the pharaonic tombs and temples. It has been a tourist destination for the last 250 years, and even in Roman times.

The Qurnawi have had a symbiotic relationship with the hillside’s earlier heritage that they are surrounded by. They have worked with archaeologists and tourists for hundreds of years. They are employed to work on excavations, conservation work and tourist facilities. They also have a bad, and not entirely fair, reputation as tomb robbers.

There is no piped water, waste-water or permitted water toilet system in homes on the hillside. People now carry water in large barrels on donkey carts - not small jars on women’s heads as in the past. Waste-water draining into the hillside damages the tombs underneath. There are also prohibitions against new build and repair on the hillside.

There have been plans to relocate the Qurnawi from the hillside for over 60 years. Families have been moving out slowly for many decades. December 2006 – March 2007 most of the remaining population moved to a new housing estate, and most of the buildings were demolished in the name of archaeology and associated tourism. Only a handful of buildings will remain.

Earthen architecture and mud structures have not had the respect they deserved.

This exhibition was first shown at Terra 2008, the ICOMOS 10th International Conference on the Study and Conservation of Earthen Architectural Heritage, Bamako, Mali, February 2008. It was produced by Caroline Simpson who has researched and recorded Qurna and the Qurnawi for 14 years.

Qurna History Project January 2008. www.qurna.org, caroline@forbury.demon.co.uk
Designed by Tim Simpson, Plunge Productions, tim@plungeproductions.com

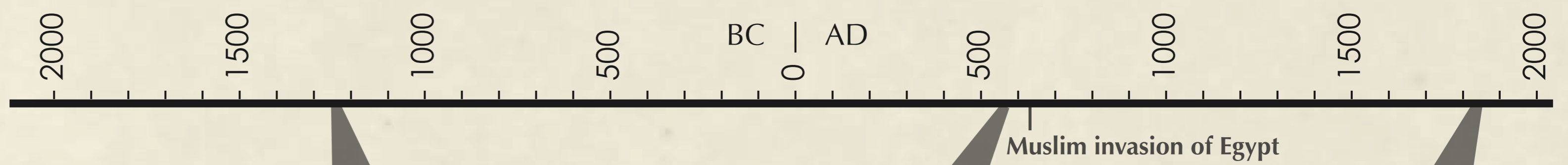
Earth Structures of Qurna

Structures en terre de Gurna



Timeline

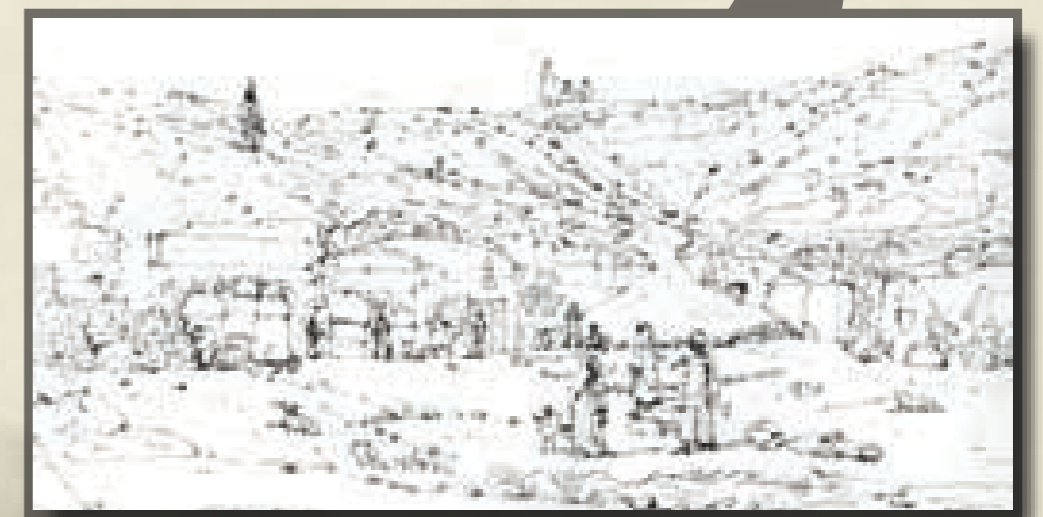
Frise chronologique



The Ramesseum granary vaults, 12th century BC
Les voûtes des greniers de Ramesseum, 12ème siècle avant JC



6th-8th century AD Coptic Town of Jeme.
Ville copte de Jeme 6ème – 8ème siècle après JC.



Qurna 1826, Robert Hay
Gurna 1826, Robert Hay

Post pharaonic mud-brick structures have not been considered worthy of conservation and preservation. Until very recently, only a few archaeologists recognised the importance of the Coptic structures (5th – 8th century AD). There has been no genuine official recognition of the value of Qurna.

Les structures en briques de boue construites après l'époque des Pharaons n'ont pas été considérées comme suffisamment intéressantes pour être intégrées dans un programme de conservation et de préservation. Jusqu'à ces dernières années, rares ont été les archéologues à reconnaître l'importance de ces structures coptes (5ème – 8ème siècle après JC). Il n'existe aucune véritable reconnaissance officielle de la valeur de Gurna.



Drawing of the ruins of Coptic monastery of Deir el Bakhit, 5th – 8th century A.D. Gardner Wilkinson 1820s, Bodleian Library, Oxford.
Dessin des ruines du monastère copte de Deir el Bakhit, 5ème – 8ème siècle après JC, Gardner Wilkinson dans les années 1820, Bibliothèque bodléienne, Oxford.



Ruins of Deir el Bakhit monastery, 1997. The German Institute began excavations here in 2002.
Ruines du monastère de Deir el Bakhit, 1997. L'institut allemand a entamé des fouilles à cet endroit en 2002.



William Prinsep 1842

In the early 19th century the Qurnawi had homes on the hillside in the many open pharaonic tombs. They built mud structures inside and outside the tombs, and gradually started to build houses on top of and outside the tombs.

Au début du 19ème siècle, les maisons des Gurnawi se trouvaient sur le co-teau dans les nombreuses tombes ouvertes des pharaons. Ils ont construit des structures en boue à l'intérieur et à l'extérieur des tombes, et ont progressivement commencé à bâtir des maisons au sommet et en dehors des tombes.



Prisse d'Avennes c.1835
Prisse d'Avennes vers 1835



Extended family dwelling, postcard c.1900
Maison d'une famille étendue, carte postale des années 1900



Back yard of a house on the hill.
Arrière-cour d'une maison sur la colline.



Qurna 1998
Gurna 1998



Tomb house with menama, 1924, Cambridge-shire County Library
Maison tombe avec menama, 1924, Bibliothèque du comté de Cambridgeshire

Small, domestic mud structures

Petites structures en terre crue



Sowaama – big round granary
Sowaama – grainerie grand et rond

Menama - multi-purpose bed/cupboard/child's playpen/chicken coop
Menama – meuble multi-usage, lit/armoire/parc pour enfants/poussinière



Making the various items of mud furniture was the work of women. It is a skill that has almost died out. Earth, water, animal dung and chopped straw is mixed and left in the sun to ferment for 10 days before the mixture is used. "... well-rotted together until the straw and the manure have permeated the mass with a sort of vegetable glue, and the straw fibres have made a binding material. When dry this mixture is so hard and tough that thin walls will not only support themselves but large objects made of it can readily be moved about." H.E.Winlock, 1926.



Cupboards in a tomb at back of/below a house
Armoires dans une tombe à l'arrière de/sous une maison



La fabrication des différents meubles en boue incombait aux femmes. Cette compétence a pratiquement disparue de nos jours. La terre, l'eau, les crottes d'animaux et la paille hachée sont mélangés et laissés au soleil pour fermenter pendant 10 jours avant l'utilisation du mélange. « ... décomposition du mélange jusqu'à ce que la paille et le fumier se soient insinués dans la masse avec une sorte de colle végétale, et que les fibres de paille soient devenues un matériau liant. Quand il est sec, ce mélange est si dur et si solide qu'il permet de fabriquer des murs fins qui tiendront et de grands objets qui pourront être déplacés immédiatement. » H.E.Winlock, 1926.



Pigeon house c.1930
Pigeonnier, vers 1930



New bird houses, 2007
Nouveaux nichoirs, 2007

Ovens - mostly used for baking bread. The basic oven is usually bought in the market and then moulded into its place in the yard, out the back, or on the roof, or in the corner of an open roofed room.

Fours – principalement utilisés pour cuire le pain. Le four basique est acheté en général sur le marché, puis moulé à son emplacement final dans la cour, l'arrière-cour, sur le toit, ou dans le coin d'une chambre à toit ouvert.



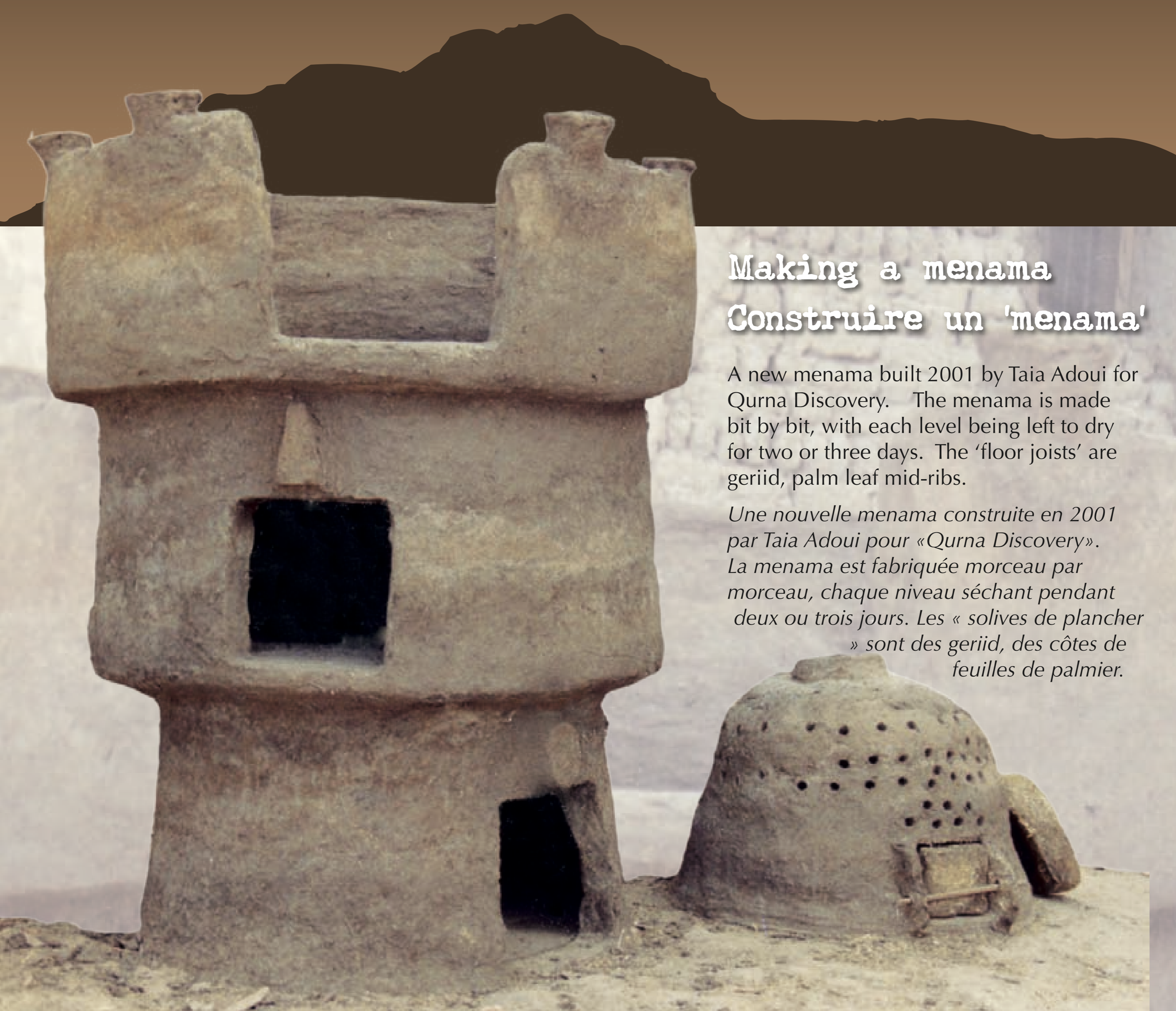
bayata – small bird house with a lid and bottom opening
bayata – petit nichoir avec couvercle et ouverture à la base



The ruins of the back yard of an abandoned house showing menama, open tomb, and great accumulation of recent rubbish. Shows how the debris has filled the tomb entrances and nearly covered the menama probably 1.6m high. 2005.
Les ruines de l'arrière-cour d'une maison abandonnée montrant une menama, une tombe ouverte et une forte accumulation de déchets récents. Montre la façon dont les débris ont rempli les entrées de la tombe et presque recouvert la menama qui faisait probablement 1,6m de haut. 2005



H.E.Winlock and W.E.Crum, 1920s.



Making a menama Construire un 'menama'

A new menama built 2001 by Taia Adoui for Qurna Discovery. The menama is made bit by bit, with each level being left to dry for two or three days. The 'floor joists' are geriid, palm leaf mid-ribs.

Une nouvelle menama construite en 2001 par Taia Adoui pour «Qurna Discovery». La menama est fabriquée morceau par morceau, chaque niveau séchant pendant deux ou trois jours. Les « solives de plancher » sont des geriid, des côtes de feuilles de palmier.



Religious structures Edifices religieux



Horubat mosque, 20th cent
Mosquée Horubat, 20ème siècle



Fatimid Sheikh tombs in the cemetery, 12th century AD.
Tombe de Fatimid Sheikh dans le cimetière, 12ème siècle après JC.



Sheikh Tayib mosque, 20th cent.
Mosquée Sheikh Tayib, 20ème siècle.



Shrine of Sheikh Taia, 19th cent.
Tombeau de Sheikh Taia, 19ème siècle



Minbar, pulpit or preaching platform in the cemetery. Date unknown, possibly Fatimid.
Minbar, pupitre ou chaire du prêcheur dans le cimetière. Date inconnue, peut-être à l'époque Fatimid.



20th century shrine of Sheikh abu el-Qumsan, mud-brick dome being replaced with fired brick, 1997.
Tombeau de Sheikh abu el-Qumsan 20ème siècle, dôme en briques de boue étant remplacées par des briques chauffées, 1997.



Shrine of Sheikh abd el Qurna, date unknown
Lieu de pèlerinage de Sheikh abd el Qurna, date inconnue



Shrine of Sheikh Garib, 19th cent.
Lieu de pèlerinage de Sheikh Garib, 19ème siècle

Houses and larger buildings Maisons et grands bâtiments



Horubat – Nobles' Tombs
Horubat – Tombes de Nobles



Mud-bricks being made for a house.
Fabrication de briques de boue pour une maison.



Kitchen and zawyeh deserted long ago. The wood is stripped out of the houses when people move - to be used again or sold.

Cuisine et zawyeh désertées depuis longtemps. Le bois est extirpé des maisons quand les personnes déménagent afin d'être réutilisé ou vendu.



Coptic weavers' house, interior
Maison de tisserand copte, intérieur



Coptic weavers' house, exterior
Maison de tisserand copte, extérieur



Coptic weavers' house, window detail showing re-used timbers
Maison de tisserand copte, détail de fenêtre montrant le bois réutilisé

Palm trunks were used for ceiling and roof beams, with palm branches laid on top and then covered in mud plaster.

Les troncs de palmiers étaient utilisés pour le plafond et les poutres des toits tandis que les branches de palmiers étaient posées sur le sommet et ensuite recouvertes d'enduit de boue.



In areas where there are termites the ceilings are made with mud-brick barrel vaults instead of timber beams.

Dans les zones infestées de termites, les plafonds sont fabriqués en briques de boue ayant la forme de voûtes au lieu de poutres en bois.



Unusual house where the external walls mirror the curve of the hillside behind.

Maison inhabituelle dont les murs extérieurs reflètent la courbe du coteau derrière.



Curved house interior – doorway leads to tomb
Intérieur de la maison incurvé – la porte mène à une tombe

Heavy rains in the desert caused flash floods in 1994 which destroyed many mud-brick houses which had been built in the wadis. Local people decided it was time to use fired brick if they could afford to. There are new laws prohibiting the use of the fertile valley earth for making mud-bricks.

Les fortes pluies dans le désert ont entraîné des inondations soudaines en 1994 qui ont détruit bon nombre de maisons en briques de boue construites dans les oueds. Les habitants du coin ont décidé qu'il était temps d'utiliser des briques chauffées s'ils pouvaient se le permettre. Il existe de nouvelles lois qui interdisent l'utilisation de la terre fertile des vallées pour fabriquer des briques de boue.



Old and broken water pots are used to make light-weight walls.

Les anciens pots d'eau cassés étaient utilisés pour fabriquer des murs légers.



"Mud, mud, glorious mud, Nothing quite like it for cooling the blood."

Boue, Boue, Glorieuse Boue – maintenir la fraîcheur



Houses in Qurna, photos 1994-2006
Maisons de Gurna, photos 1994-2006



Dra Abu'l Naga - demolished Dec' 2006 - March 2007
Dra Abu'l Naga, démolition, décembre 2006 - mars 2007



Horubat



Dra Abu'l Naga



Horubat



Horubat



Dra Abu'l Naga



Horubat



Horubat



Omda House, restored 2001 by Qurna Discovery, demolished 2007
Maison du maire, restaurée 2001 par Qurna Discovery, démoli 2007

Bare mud plaster walls are often painted – this can transform a non-descript house into one which looks much grander. There was a local tradition of painting murals on the house walls to welcome pilgrims back from the Hajj. Many shops also painted their walls.

Les murs nus en enduit de boue sont souvent peints, ce qui peut transformer une maison ordinaire en une demeure bien plus belle. Il existait une tradition locale qui consistait à peindre sur les murs des maisons pour accueillir les pèlerins qui revenaient du Hajj. De nombreux commerçants peignaient également les murs de leurs magasins.



Horubat



A family zawyeh, 1909, used for weddings, funerals, guests and prayer meetings – restored by Qurna Discovery, 2007.

Une zawyeh de famille, 1909, utilisée pour les mariages, les funérailles, les assemblées et la prière – restaurée par Qurna Discovery, 2007.

QURNA
DISCOVERY

إستكشاف
القرنة

Qurna Discovery is a collection of permanent exhibitions about Qurna and its history. It is a collaboration between some local people and the Qurna History Project. It is supported by the Friends of Qurna Discovery. The exhibitions are in Qurna, and Free for all visitors.

Qurna Discovery est une exposition permanente consacrée à Gurna et à son histoire. Elle est le fruit d'une collaboration entre les habitants du village et l'équipe du projet historique de Gurna. Elle est soutenue par l'association des amis de Qurna Discovery. Elle est située dans le village de Gurna, ouverte à tous (entrée gratuite).

From dust to dust

"Que la poussière retourne à la poussière"



Demolition work December 2006 – March 2007
Travaux de démolition, décembre 2006 – mars 2007



Area flattened by machines after house demolitions.
Zone aplanie par des machines après la démolition des maisons.



Dumps of debris from demolished houses.
Décharge de débris provenant des maisons démolies.



1900



1999



2007

Buildings designed by architects Bâtiments conçus par des architectes

A number of non-Qurnawi have designed mud-brick buildings here. None of these buildings illustrated have been demolished.

Un certain nombre de personnes non Qurnawi ont bâti à cet endroit des bâtiments en briques de boue. Aucun de ces bâtiments illustrés n'a été démoli.



Luxor House, (later Old Chicago House), now The Marsam Hotel, arch. James Breasted, 1924.
Maison Luxor, (devenue plus tard la Maison de l'Ancien Chicago), aujourd'hui l'hôtel Marsam, arche. James Breasted, 1924.



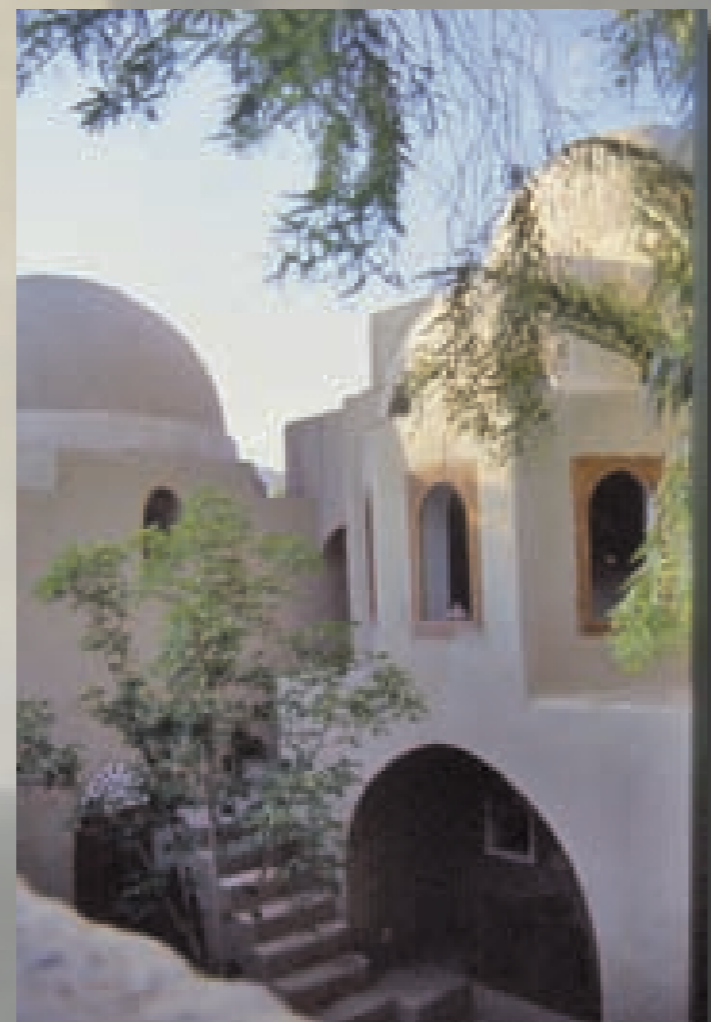
The Stoppelaere House, arch. Hassan Fathy, 1950



Carter House ('Castle Carter'), arch. Somers Clarke and Howard Carter, 1911
Maison Carter (« Château Carter »), arche. Somers Clarke et Howard Carter, 1911



The American (Metropolitan) House, now the Polish mission house, arch. Herbert Winlock and Walter Jones, 1912.
La Maison Américaine (Métropolitaine), devenue aujourd'hui la mission polonaise, arche. Herbert Winlock et Walter Jones, 1912.



The house of architects David Sims and Olivier Sednaoui, built 1978-83.
La maison des architectes David Sims et Olivier Sednaoui construite en 1978-83.



The Mosque, New Qurna, arch. Hassan Fathy, 1948
La Mosquée, Nouvelle Qurna, arche. Hassan Fathy, 1948



Hassan Fathy mosque, interior
Mosquée Hassan Fathy, intérieur

Exhibition produced by Caroline Simpson, Qurna History Project, www.qurna.org
Photos – Caroline Simpson unless otherwise credited
Design – Plunge Productions, www.plungeproductions.com
First exhibited at Terra conference, Mali, February 2008

*Exposition organisée par Caroline Simpson, Qurna History Project, www.qurna.org
Photos – Caroline Simpson sauf indication contraire
Conception – Plunge Productions, www.plungeproductions.com
Première exposition à la conférence Terra au Mali en février 2008*



Mud, Mud, Glorious Mud – Fatima making mud falafels
Boue, Boue, Glorieuse Boue – fabrication de falafels en boue